

# E türggisches Gedicht uf züridüütsch übersetzt

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin**

Band (Jahr): **35 (1909)**

Heft 36 [i.e. 35]

PDF erstellt am: **26.04.2021**

Persistenter Link: <http://doi.org/10.5169/seals-442427>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.





Die gegenwärtige Lage in 'jetziger Momentaner Zeit, auf deutsch: Situation genannt, ist sehr nebulös, da selbst die ältesten Bürger, Staats- und Dienst- männer jeden Grades sich nicht erinnern können, wie es noch kommen wird. Hoffentlich tritt ein baldiger Umschlag ein, welchen man den diversen Diplomaten auf ihre noch diversen Köpfe applizieren könnte.

Im Deutschen Reiche grassieren in alter Weise die neuen Steuern und wenn jemand diesem Übelstand steuern wollte, würde er baldigst gelyncht, weil eben das Volk darin wieder eine neue Staatsbürger-Schröpfung fände. Man geht auch mit der Idee um, das schreckliche Wort: Steuer, aus dem deutschen Sprachschatz auszumerzen; z. B. für Schiffsteuer, Steuermann etc. ließe sich ja das gute deutsche Wort Schiffenkrab, Schiff- lenker usw. anwenden, obwohl die Lenker, besonders die Staatslenker, gar manches zu wünschen übrig lassen, trotzdem ihnen sehr viel angewünscht wird, so daß sie manchmal in Verlegenheit — öfters aber in die Tinte — geraten, wenn sie nicht wissen auf wen sie hören sollen, um allen Wünschen zu genügen. Um es dann aber jedem recht zu machen, bekommen etwelche von ihnen das sogenannte große Nationalbewußtsein, dazu wird dann eine noch größere Nationalanleihe gemacht, die Andern aber, die bei solchen Dingen gerne mitmachen möchten aber nicht können, nennt man: Neutral.

Im Allgemeinen wird angenommen, daß ein darauffolgender Krieg für das große Publikum wenig Vorteile bringt, denn nach einem solchen wird es gewöhnlich kleiner und die Steuern müssen doch auch für diejenigen mitbezahlt werden, welche fehlen.

Das ist eine sehr einfache Rechnung und zugleich modernistische Anschauung weshalb man sie materiell nennt, denn ersens liegt gar kein Gemüt darin und zweitens ist nach dieser Anschauung „das Leben nicht der Güter höchstes, sondern die hohen Staatsschulden.“

Das jetzt in Deutschland die Zündhölzchensteuer eingeführt wurde, sollte eigentlich dort viel freundlicher begrüßt werden. Erstens wird Niemand mehr sein Licht hinter den Scheffel stellen, sondern als Fidißusanzünder stetig leuchten lassen, was der geistigen

Richtung besonders zu staten käme, zweitens verschwinden auf diese Weise die allbe- kannten Zündhölzchenmarder, zu denen ja fast jeder richtige Wirtshausbesucher zu rechnen ist. Wie wird schon dadurch das moralische Milieu gehoben und drittens wird wieder in allen Häusern Deutschlands das altgermanische, nie verlöschende Herdfeuer eingeführt, das doch gewiß zur Kräftigung der historischen Bedeutsamkeit, wie auch zum billigen und bequemen Anzünden des Pfeifchens oder der Zigarre beiträgt. Viertens überhaupt und im Allgemeinen. — Damit dürften sich doch gewiß unsere deutschen Nachbarn trösten, wenn ihnen auch die fetttriefende Erbschaftsteuer durch die junkerlichen Finger entschlüpft ist.

Ja, wenn heute ein großer Geist, ein wirkliches Genie käme, das würde jetzt ein flottes Geschäft machen, nicht die geringste Konkurrenz hätte es zu befürchten und die ganze Kundtame fiel ihm zu.

Aber wie gesagt, bis so ein großes Genie auf unserem bucklichen Erdenrund auf- taucht, wird es immer bucklicher zugehen und ein eventueller Krieg immer ante portas stehen. So ein Krieg kann jedoch zuweilen eine böse Geschichte werden. Erstens, weil in Kriegzeiten Niemand verschont wird, die Meinungen und Ansichten jeden Spieß- bürgers anhören zu müssen und zweitens, weil jeder Gewatter Schneider und Handschuh- macher am allerbesten weiß, was die hohe Politik zu tun hat und wie die einzelnen Völker sich dazu stellen sollen, so daß drittens, die Regenten und Kriegsenker in die größte Verlegenheit geraten können, da sie nicht wissen auf Wen sie achten sollen und welcher Rat der schlechteste sei. Das Allerschrecklichste aber ist „Draußen“ geschehen; die neue Biersteuer. Daß das Bier immer dünner geworden, konnte man sich ja so peu à peu noch gefallen lassen, besonders im kemeiblichen Sachßenlande, allwo, wie böse Zungen behaupten, der bekannte Bliemchenkaffee als Gehalts- und Gesundtsregu- lativ für Bier und Wein aufgestellt wird. Ob sich aber unsere biederben Nachbarn im Bayernlande so etwas gefallen lassen — man darf sich die Folgen gar nicht vorstellen oder näher ausmalen, es gäbe ein schreckhaftes Bild und darum: Schluß!

### Politische Reimereien.

Der arme Peter ist malad,  
Steigt bald wohl in die Grube,  
Darüber freut sich heimlich sehr,  
Georg, sein lieber Bube!

Abdankung hin, Abdankung her,  
Er bleibt im Land der Väter,  
Und ob er mal auf's Thronchen sitzt,  
Erfahren wir wohl später.

Der Edi baut auf Mord und Tod  
Die schwimmenden Schlachtkolosse,  
Und sagt zum Küstenhüter sein da,  
Die zierlichen Geichöbe.

Dazu macht er den Spaniern jetzt  
Ne nagelneue Flotte,  
Und schließt das nöt'ge Kleingeld vor,  
Das gibt ne glatte Note.

Sein frommer Plan geht dahin aus,  
Deutschland zu isolieren,  
Und diesen Nebenbuhler einst  
In Händel zu verwirren.

Der kleine Schah weint überlaut,  
Daß er den Thron muß erben,  
Er sehnt sich nach dem Elternpaar,  
Hat schrecklich Angst vor'm Sterben.

Nun soll ihn ja zum Zeitvertreib  
Die Haremslust umfassen,  
Du armes, junges Kerlchen bist  
Bös auf den Leim gegangen!

Der Türke steht Gewehr beim Fuß;  
Es juckt ihm in den Händen,  
O Grieche, zieh dein Fähnlein ein,  
Sonst wird es böse enden!

### E türggisches Gedicht uf : zürüdütsch übersetzt. :

Die griechisch Fahne hät me g'hüht uf Kreta,  
Das hät de Türge aber schüttelt weh ta,  
Sie mached Lärm und rüeljed: Se da!  
Was mached ihr uf Kreta?! He da!!

Mer lößed-is das rüehig g'falle, o ja,  
So händ ihr denkt, drum chömmed-ihr ts  
so da;  
Säb aber ist dänn müüt gfi, oha!  
Drum müend ihr jeh beßir de Loh ha.

Die ganze G'schicht, die weimner müß la astah,  
Mer wenned de G'rieg so bald wie müüglaf af;  
Die andre Großmächt soll's müüt agah;  
Mer wenned ellet de Rummel alaf. Jwis.

### Batzenhäusle!

Bei Bozen gibt's ein Bagenhäusle,  
Da tönt es nächtlich gar so gräusle,  
Touristen lärmten immer sehr,  
Und schlafen kann kein Mensch da mehr.

Bergfexen sind im Bagenhäusle  
Halt eben nie so still wie Mäusele;  
Das leere Glas wird stracks gefüllt,  
Und dann gesungen wie gebrüllt.

Tirolerlasi im Bagenhäusle  
Steckt hinter's Ohr ein schlaues Läusele,  
Das kribelt krabbel durch das Haar,  
Und molestiert das Hirn sogar.

Spektakel ist im Bagenhäusle  
Kein angenehmes Nachtgelausle,  
Wenn Alles bis der Mond verfinstet,  
So heult, grampons und weiter trinkt.

Die Ordnungswacht im Bagenhäusle  
Der Lärm bei Nacht lödt sie hinäusle,  
Und macht bewußt der hohen Pflicht  
Ein ziemlich grimmiges Gesicht.

Allein das Volk im Bagenhäusle  
Empfängt die Strengen mit Appläusle,  
Bobel die zarte Damenwelt  
Die Polizei bei Laune hält.

Im Grunde macht das Bagenhäusle  
Sich beim Gelärm nicht viel daräusle,  
Hat Stolz auf Land und Nebenlast,  
Was Leute bringt und Geld verschafft.

Und also, wenn ein Gast in Bozen  
Den guten, starken Wein will ko—sten,  
Man nimmt den Nachtlärm mit in Kauf,  
Und hilft dem Herrn im Rinnstein auf.

### In den Hundstagen.

„Können Sie mir vielleicht sagen, wo  
man hier in Zürich Dampfbäder nehmen  
kann?“

„Allerdings. Gehen Sie einfach in so  
ein kleines Kabinchen, wo darauf steht  
Telephon, auf dem Paradeplatz oder beim  
Bellevue und absolvieren Sie drei nicht zu  
kurze Gespräche. Wenn Sie dann noch nicht  
schwitzen, wird auch das beste und teuerste  
Dampfbad bei Ihnen nicht „ziehen.“

### Variante.

„Unser Freund A. soll jetzt ein berühmter  
Gelehrter sein?“

„Ja, er ist unter die Richter gegangen.“

### Wann wird es besser in der Welt?

Wenn der Niki mit dem Schah und dem  
Sultan geht,  
Wenn der Petrus bei Maurer in der Lehre  
steht,

Wenn Zürich vorige Schulhäuser hat  
Und Hegnau wird eine Fremdenstadt,  
Wenn in Kirchen man Darwin und Häckel  
liest

Und an Schützenfesten nicht mehr schießt,  
Wenn die Frauen in lenkbaren Lustschiffen  
Kriegen

Und Hochzeitspärdchen auf Reiten fliegen,  
Wenn die Töffe weder silben noch stinken  
Wenn alle Leute nur Wasser trinken,  
Wenn man die Kinder mit Überlegung schafft,  
Wenn nirgend's mehr Schwachsin und  
Stumpfsinn gafft,

Wenn man Märchen liest von Streik und  
Truist,

Wenn alle arbeiten vor eitel Lust,  
Wenn Heimarbeiter und Spekulant,  
Die „Liber“, die Sozi, die Fabrikanten,  
Die Demos, Biro- und Aristokraten,  
Und die, die nicht was sie sind verraten,  
Wenn alle zusammen vor Liebesverlangen  
Sich treu und innig in den Armen hangen—  
Wenn der Teufel die Maul- und Klauen-  
feuch kriegt,  
Dann hat in der Welt das Gute gegiegt.

### Die Kurfremden.

„Kurfremde“, wie ichenlich und doch wie  
famos!  
Die Badeblätter sie drucken es groß,  
Fremd sind nämlich Fremde der Kur oft bloß,  
Weil ihnen die Kur oft erscheint zu — kurios!

### Moderner Anschauungsunterricht.

Das kleine Anhalt sprach ein großes Wort  
Des Inhalts: Kinematographen-Sport  
Mit Bilderherzen phantasiebeschwingend  
Ist für die Jugend just nicht legenbringend.  
Es darf drum jetzt, wer noch nicht zählt  
ledsgehn,

Nur mit Erwachsenen zum Kino geh'n,  
Mit Leuten, die im Sack die Kas' nicht kaufen  
Und bald es merken, wie die Hasen laufen.

Dem Einhaltbieten Anhalts ziemt Respekt!  
Hat so ein Löschchen erst einmal geleckt  
Im interessanten Tonbildtheater,  
Wächst's zum Karnickel oft fir — Psychiater.

### Von der italienischen Marine.

Im Ministerium der Marine  
täten sie eine Erfindung machen:  
So was wie 'ne Antitorpedo-Maschine  
oder sonst etwas in derartigen Sachen.

Vorläufig noch wollten sie's niemand zeigen;  
doch schmunzelten sie vergnügt und süßlich,  
hüllten dabei sich in Stodfischschweigen  
und wurden bei näherem Fragen verdrießlich

Erprobt war die Sache schon lang — auf  
Papieren.

Nun aber wollten sie ein Exempel  
zur allgemeinen Erbauung statuieren  
und holt'en 'nen alten Kriegsschiffskrempel.

Doch, hol der Satan alle Papiere!  
Die Schiffe trachten nach kurzer Weile,  
und da verankert die ganze Schmiere  
mit wirklich fabelhafter Gile. —

Zum Trost der Herr'n von der Marine  
ward konstatiert ohne jeden Zweifel:  
Intakt sei die neuerfund'ne Maschine,  
und nur das Kriegsschiff sei zum Teufel.

P. A.

### Berliner Bühnen-Schüttelreim.

Hier gab es Hochzeit: Gura-Hummel  
Mit einem großen Hurrah-Kummel.

### „JAL“

Was die „ILA“ soll bedeuten,  
Ist geläufig allen Leuten.  
Was versteht man unter „IAL“?  
Lieber Leser, sag' mir's mal:  
s'ist kein Wasser für die Haare,  
Keine neueste Zigarre;  
s'ist kein Tee und kein Gebäck  
Und hat dennoch einen Zweck:

Weit, von London bis nach Riga  
Dehnt sich der Artisten Liga  
Internationales Korps, —  
Drum steht noch ein „I“ davor.

Heiri: Du Benz, ich glaube dene  
Spaniole in Maroffo ine wird's  
efangs scho ganz schwarz vor Auge.  
Benz: Oha, ich meine scho Me-  
killa!